

Điểm thi MEPA của con quý vị được ghi ở các trang bên trong của báo cáo này.

Học sinh được cho điểm bằng số và mức thành tích dựa trên kết quả các môn thi riêng về đọc, viết, nghe và nói. Điểm số giao động từ 400 đến 550 và các mức thành tích gồm *Mức 1*, *Mức 2*, *Mức 3*, *Mức 4* và *Mức 5*. Báo cáo cũng cho thấy con quý vị có tiến bộ hay không trong việc học tiếng Anh.

Để được cho điểm và xếp mức thành tích, học sinh phải được kiểm tra về **cả bốn** lĩnh vực đọc, viết, nghe và nói. Nói chung học sinh đạt điểm tổng thể ở *Mức 5* có thể làm bài bằng tiếng Anh ở lớp học thông thường và có thể được để đạt là một học sinh không còn thuộc diện limited English proficient (LEP) [trình độ tiếng Anh hạn chế] nữa.

Báo cáo này cũng cho biết trình độ của con quý vị theo MEPA về đọc, viết, nghe và nói so với học sinh trình độ trung bình ở *Mức 5*. Thông tin này sẽ giúp quý vị và giáo viên của con quý vị thấy được các mặt con quý vị cần được chỉ dẫn và hỗ trợ thêm.

Một phần khác của báo cáo cho thấy trình độ của con quý vị so với các học sinh khác cũng phải học thêm tiếng Anh và cũng đã theo học trường công của Massachusetts bằng số năm như con quý vị.

Kết quả thi MEPA được sử dụng như thế nào?

Kết quả thi MEPA được dùng cùng với điểm trên lớp, các điểm thi khác và điểm MCAS của học sinh và quan sát và các để đạt của giáo viên để đưa ra các quyết định về cách giảng dạy và tái phân loại đối với mỗi học sinh.

Các kết quả được dùng để:

- đo kỹ năng ngôn ngữ và tiến bộ của con quý vị trong việc học tiếng Anh,
- quyết định về cách giảng dạy con quý vị trên lớp,
- xác định khi nào thì con quý vị không còn thuộc diện limited English proficient (LEP) [trình độ tiếng Anh hạn chế] nữa, và
- cho thấy các nhà trường và khu học chánh có tiến bộ gì không trong việc dạy tiếng Anh cho học sinh phải học thêm tiếng Anh.

“Có Tiến bộ” Nghĩa là Gì?

Các học sinh ELL đã dự kỳ thi MEPA Xuân 2011 (bao gồm đọc, viết, nghe và nói) và cũng đã dự thi MEPA vào mùa xuân hoặc thu năm 2010 sẽ được đánh giá theo mức tiên bộ về tiếng Anh các em đã đạt được trong năm nay. Mục đích của việc đánh giá này là để xem học sinh đã cải thiện kỹ năng tiếng Anh của mình đủ hay chưa để không còn cần đến các dịch vụ ELL nữa sau năm đến sáu năm đến trường ở Mỹ.

Bảng dưới đây cho thấy cần những gì để “có tiến bộ” trong việc học tiếng Anh. Mỗi mức trong 4 mức thành tích thấp hơn (*Mức 1-4*) được chia thành hai bước, Thấp và Cao. Mức cao nhất (*Mức 5*) được chia thành các bước 10 điểm.

Các học sinh đã dự thi cùng một mức lớp vào mùa xuân 2011 và 2010 (chẳng hạn mức lớp 5-6 trong cả hai năm) sẽ Phải có điểm thi MEPA năm 2010 để được đánh giá mức tiến bộ trong năm 2011.

| Điểm thi MEPA năm 2010 | Để được coi là tiến bộ trong năm 2011 thì |
|---------------------------|---|
| Mức 1 Thấp đến Mức 3 Thấp | Phải tiến lên 2 bước |
| Mức 3 Cao đến Mức 5 | Phải tiến lên 1 bước |

Các học sinh đã dự thi theo các mức lớp khác nhau vào mùa xuân 2011 và 2010 (chẳng hạn mức lớp 5-6 vào mùa xuân 2011 và mức lớp 3-4 năm 2010)

| Điểm thi MEPA năm 2010 | Để được coi là tiến bộ trong năm 2011 thì |
|--------------------------|---|
| Mức 1 Thấp đến Mức 4 Cao | Phải tiến lên 1 bước |
| Mức 5 | Phải duy trì ở Mức 5 |

Quý vị có thể liên hệ với ai nếu có điều gì muốn hỏi?

Các câu hỏi về MCAS và MEPA?

mcas@doe.mass.edu hoặc gọi đến trường của con quý vị

Các câu hỏi về việc giảng dạy học sinh phải học thêm tiếng Anh?

ell@doe.mass.edu (bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, hoặc Bồ Đào Nha)



Spring 2011 MEPA Parent/Guardian Report

[Kỳ thi MEPA Xuân 2011]

Báo cáo gửi Phụ huynh/Người Giám hộ

Name [Tên]:

SASID [Mã số Học sinh]:

School [Trường]:

Grade [Lớp]:

District [Khu học chánh]:

Date of Birth [Ngày sinh]:

Thư của Ủy viên

Thưa (các) Phụ huynh hoặc Giám hộ:

Xuân vừa rồi con quý vị đã dự Kỳ thi Massachusetts English Proficiency Assessment (MEPA) [Đánh giá Mức Thông thạo Tiếng Anh của Massachusetts], được soạn để đánh giá **các kỹ năng tiếng Anh** của con quý vị. Tất cả học sinh học tiếng Anh (ELL) đều phải thi MEPA. Các trường đều phải dạy tiếng Anh cho những học sinh limited English proficient (LEP) [trình độ tiếng Anh hạn chế]. Mục đích của tôi là đảm bảo cho học sinh học tiếng Anh có thể giao tiếp hiệu quả bằng tiếng Anh.

Báo cáo này cho thấy kết quả thi MEPA của con quý vị khóa Xuân 2011 về các môn đọc, viết, nghe và nói, và cho biết điểm tổng thể và mức thành tích. Nếu con quý vị cũng được đánh giá trong năm 2010, tôi hy vọng quý vị sẽ thấy tiến bộ về kết quả giữa năm ngoái và năm nay. Thông tin trong báo cáo này sẽ giúp quý vị hiểu chương trình MEPA và vì sao việc kiểm tra những học sinh học tiếng Anh lại quan trọng đến thế.

Xin hãy đến gặp (các) giáo viên của con mình để bàn về các kết quả này và tìm các cách để quý vị hỗ trợ việc học tập của con mình. Sự tham gia của quý vị là rất quan trọng để giúp con quý vị thông thạo tiếng Anh và thành công ở trường.

Kính thư,

Mitchell D. Chester, Tiến sĩ Giáo dục
Ủy viên Giáo dục Tiểu học và Trung học cơ sở

MEPA là gì?

Massachusetts English Proficiency Assessment (MEPA) [Đánh giá Mức Thông thạo Tiếng Anh của Massachusetts] là kỳ thi toàn tiểu bang để đánh giá trình độ của học sinh limited English proficient (LEP) [trình độ tiếng Anh hạn chế] và mức tiên bộ của các em trong việc làm chủ tiếng Anh. MEPA bao gồm hai môn thi.

- Massachusetts English Proficiency Assessment-Reading/Writing (MEPA-R/W) [Đánh giá Mức Thông thạo Tiếng Anh Massachusetts – Đọc/Viết] là thi bằng giấy và bút hoặc trực tuyến để đo kỹ năng đọc và viết của học sinh.
- Massachusetts English Language Assessment-Oral (MELA-O) [Đánh giá Tiếng Anh Massachusetts – Nói] là đánh giá việc nghe và nói dựa trên quan sát và cho điểm mỗi học sinh theo Ma trận Thang điểm MELA-O trong các hoạt động bình thường trên lớp bởi một giám thị đã được huấn luyện và có đủ trình độ về MELA-O.

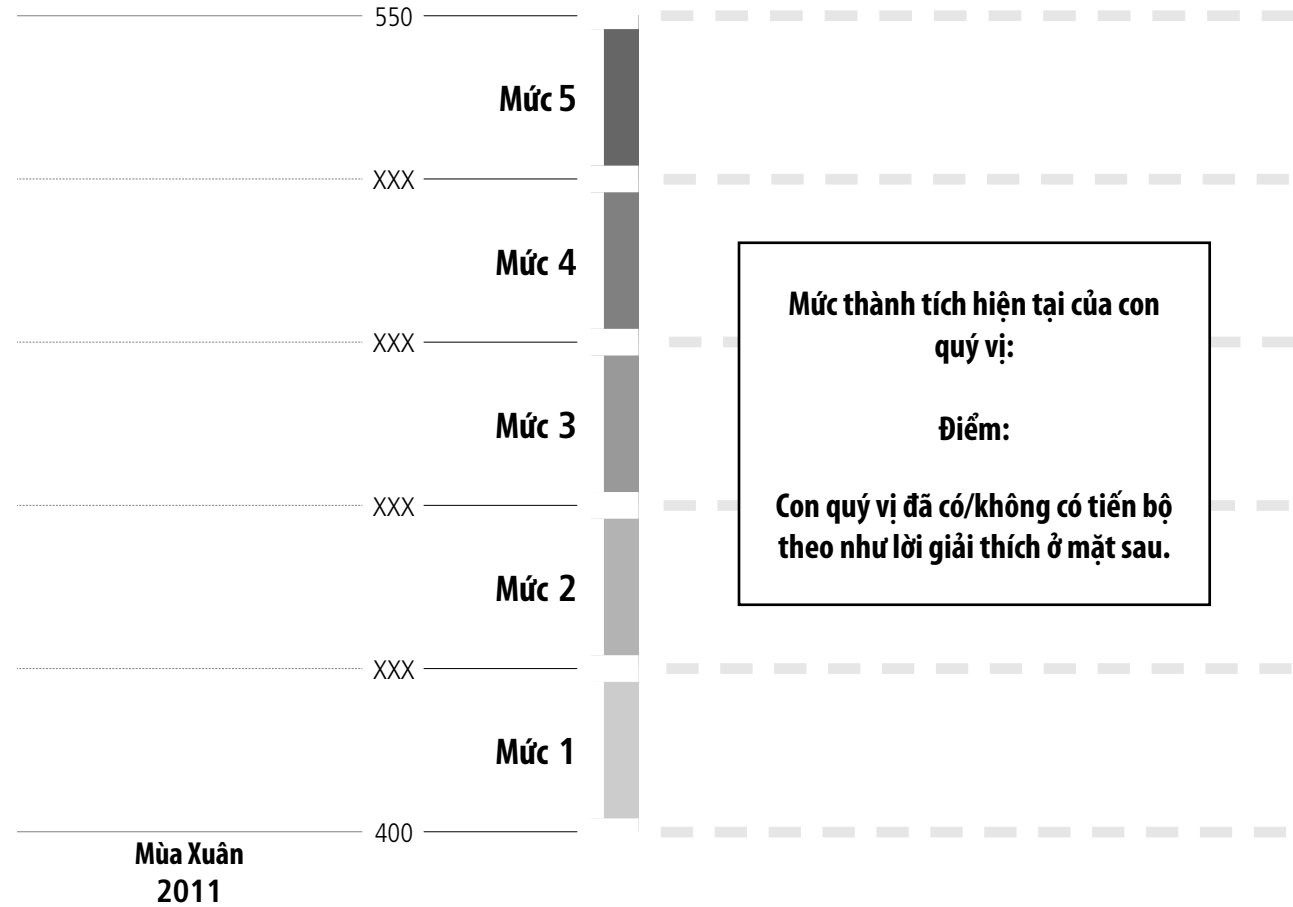
Điểm MEPA-R/W và MELA-O được kết hợp để xác định điểm tổng thể của mỗi học sinh. Chỉ những học sinh thi cả MEPA-R/W và MELA-O mới có được điểm MEPA tổng thể.

Ai dự kỳ thi MEPA?

Tất cả học sinh từ mẫu giáo đến lớp 12 đã được báo cáo là thuộc diện có trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP) đều phải thi MEPA. Ngoại lệ duy nhất là các học sinh bị điếc hoặc khiếm thính, những học sinh cần được đánh giá thay thế (chỉ thi MEPA-Đọc và Viết), và các học sinh cần có tiện nghi khi thi mà tiện nghi này không có sẵn. Luật tiểu bang và liên bang bắt buộc học sinh phải dự thi MEPA.

Điểm và Mức Thành tích Tổng thể thi MEPA của Con Quý vị

Trong hình dưới, đỉnh thanh màu đen cho thấy điểm kết hợp tất cả các phần kiểm tra MEPA của con quý vị. Thanh xám nhỏ bên trên thanh đen cho thấy khoảng điểm mà con quý vị có thể đạt được nếu em dự thi nhiều lần.

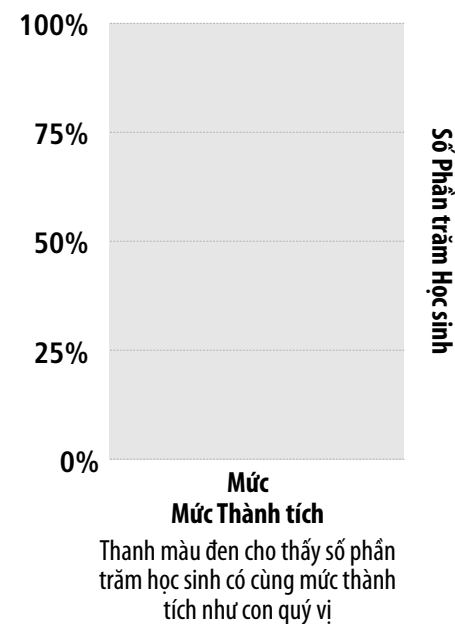


Định nghĩa các Mức Thành tích

| Mức Thành tích | Mô tả Tổng Quát về Thành tích | Đọc | Viết | Nói | Nghe |
|----------------|--|--|--|---|---|
| Mức 5 | Học sinh ở Mức 5 trao đổi thông thạo bằng tiếng Anh với rất ít lỗi. Sự giao tiếp qua nói và viết đều đúng và dễ hiểu. | Học sinh ở mức này nói chung là: | | | |
| | | đọc và hiểu phần lớn các bài học ở mức lớp | viết và sửa các bài viết ở mức lớp | nói thông thạo tiếng Anh | hiểu gần hết tiếng Anh nói |
| Mức 4 | Học sinh ở Mức 4 nói chung thông thạo tiếng Anh và thường là dễ hiểu. | đọc và hiểu các từ phổ biến nhất | viết các câu và bài viết ngắn, với một vài lỗi | nói tiếng Anh, với một ít lỗi | hiểu phần lớn tiếng Anh nói, thỉnh thoảng phải giải thích và nhắc lại |
| Mức 3 | Học sinh ở Mức 3 giao tiếp bằng tiếng Anh căn bản, tuy đôi khi có lỗi trong diễn đạt và hiểu. | đọc và hiểu nhiều từ thông dụng và nhận mặt hầu hết các chữ cái trong bảng chữ cái | viết các từ thường dùng và các câu đơn giản, với một số lỗi | dùng các từ tiếng Anh thông thường khi nói, với một ít lỗi | hiểu phần lớn tiếng Anh nói cơ bản, đôi khi phải giải thích và nhắc lại |
| Mức 2 | Học sinh ở Mức 2 giao tiếp bằng những câu tiếng Anh nói và viết đơn giản, có lỗi khiến việc diễn đạt và hiểu thường gặp khó khăn. | đọc và hiểu một ít từ thông dụng và nhận mặt nhiều chữ cái trong bảng chữ cái | viết một số chữ cái trong bảng chữ cái và một vài từ đơn giản, có mắc lỗi | nói tiếng Anh với các từ đơn giản và các cụm từ ngắn, và thường là khó có thể hiểu được em nói gì | hiểu một số từ và cụm từ đơn giản trong văn nói tiếng Anh, thường xuyên phải giải thích và nhắc lại |
| Mức 1 | Học sinh ở Mức 1 chưa giao tiếp được bằng tiếng Anh, và hầu như luôn bị lỗi khi diễn đạt. Thể hiện sự linh hoạt hoặc không phải bằng lời, bằng vài từ đơn giản, hoặc bằng một ngôn ngữ khác. | chỉ nhận mặt một ít chữ cái trong bảng chữ cái và đọc được vài từ đơn giản | viết được vài chữ cái trong bảng chữ cái và có thể cố viết vài từ đơn giản, đa số là sai | nói được vài từ tiếng Anh đơn giản, thường xuyên có lỗi, và khó mà hiểu được các em nói gì | hiểu rất ít tiếng Anh nói |

Nếu Con Quý vị Nhận được Điểm:

Thành tích mùa xuân 2011 của con quý vị so với các ELLs (Học sinh học tiếng Anh) khác thuộc các lớp x-y đã ghi danh học các trường công ở Massachusetts trong x năm.



Nếu Con Quý vị đã Không Tham dự:

Giải thích Trạng thái Không Tham dự

Nếu con quý vị không có điểm, thì thay vào mức thành tích em sẽ được đặt ở trạng thái không tham dự, như giải thích dưới đây.

| Trạng thái không tham dự | Giải thích |
|--------------------------|---|
| Vắng mặt vì Sức khỏe | Con quý vị không dự thi vì vắng mặt có chứng từ y tế. |
| Vắng mặt | Con quý vị không dự thi vì vắng mặt không có lý do hoặc không hoàn tất toàn bộ kỳ thi. |
| Không Tham dự | Con quý vị không dự thi vì một trong các lý do sau đây: <ul style="list-style-type: none"> Không có tiện nghi cần thiết. Không có đánh giá thay thế. Học sinh điếc hoặc khiếm thính không phải dự thi. |
| Thuyên chuyển | Con quý vị chuyển tới hoặc đi khỏi một trường khác trong khi thi và không dự hết các buổi thi bắt buộc. |
| Không hợp lệ | Kết quả thi của con quý vị không hợp lệ vì một trong các lý do sau đây: <ul style="list-style-type: none"> Em có dự thi nhưng không thuộc diện bắt buộc dự thi. Đã có vi phạm nội quy thi được báo cáo lên Bộ. |

Thành tích của con quý vị mùa xuân năm 2011 (✓) so với trình độ của học sinh ở Mức 5*

| | Điểm của con quý vị: | | |
|------|----------------------|------------------------|-------------------------------|
| | Học sinh Dưới Mức 5 | Học sinh Gần đạt Mức 5 | Học sinh ở Mức 5 hoặc Cao hơn |
| Đọc | | | |
| Viết | | | |
| Nghe | | | |
| Nói | | | |

* Mức 5 là điểm của học sinh sẽ được đề nghị xếp sang hạng không thuộc LEP (Trình độ tiếng Anh hạn chế) nữa.